



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ENNA "KORE"

Facoltà di Studi Classici, Linguistici e della Formazione

Anno Accademico 2022/2023

Corso di studi in Lingue per la Comunicazione e i Servizi Culturali, classe di laurea LM/38

Insegnamento	Lingua araba 2
CFU	7+5 (E)
Settore Scientifico Disciplinare	L-OR/12
Nr. ore di aula	56+40 (E) + 60 (L)
Nr. ore di studio autonomo	204
Nr. ore di laboratorio	///
Mutuazione	///
Annualità	Corso annuale
Periodo di svolgimento	I-II semestre

Docente	E-mail	Ruolo ¹	SSD docente
Giuseppe Petrantoni	giuseppe.petrantoni@unikore.it	DC	L-OR/12

Propedeuticità	///
Prerequisiti	Aver superato gli esami di Lingua araba 1
Sede delle lezioni	Sede del Corso di Laurea

Moduli

N.	Nome del modulo	Docente	Durata in ore

Orario delle lezioni

Come da calendario pubblicato sul sito del Corso di Laurea

Obiettivi formativi

Scopo dell'insegnamento è che i partecipanti acquisiscano e comprendano la lingua araba attraverso un'ottica più approfondita. Obiettivo formativo dell'insegnamento è quello di approfondire il livello delle competenze linguistiche, già acquisite, in lingua araba standard con particolare attenzione alla comprensione e alla produzione in lingua parlata. Attraverso lo studio, l'analisi e la trattazione filologica di testi relativi a svariati settori connessi alla mediazione linguistica e culturale, alla cooperazione internazionale, nonché a diversi ambiti della vita quotidiana, il corso mira alla formazione di una identità linguistica araba solida. Inoltre, verrà data attenzione alla situazione diglossica del mondo arabo e all'uso delle varietà dialettali, nei vari livelli di lingua, in età contemporanea. Si affronteranno, altresì, dei lineamenti grammaticali di arabo tunisino. Ulteriore obiettivo del corso è l'approfondimento delle capacità traduttive attive, dall'italiano all'arabo e passive, dall'arabo all'italiano.

¹ PO (professore ordinario), PA (professore associato), RTD (ricercatore a tempo determinato), RU (Ricercatore a tempo indeterminato), DC (Docente a contratto).

Contenuti del Programma

Il programma dell'insegnamento prevede la presentazione e la trattazione dei seguenti argomenti:

- testi redatti in lingua araba moderna standard, relativi a svariati settori connessi alla mediazione linguistica e culturale, alla cooperazione internazionale, nonché a vari ambiti della vita quotidiana; tali testi saranno esaminati attraverso la lettura, la traduzione e l'analisi con puntuale commento filologico.
- Saranno analizzati gli elementi linguistici delle varietà dialettali arabe con particolare riferimento a quella tunisina attraverso la lettura e la traduzioni di testi selezionati.
- Saranno perfezionate la traduzione passiva dall'arabo all'italiano e la traduzione attiva dall'italiano all'arabo con esercizi mirati.

Risultati di apprendimento (descrittori di Dublino)

I risultati di apprendimento attesi sono definiti secondo i parametri europei descritti dai cinque descrittori di Dublino.

1. Conoscenza e capacità di comprensione: lo studente dovrà essere in grado di affrontare la lettura di testi privi di vocalizzazione in prosa classica e contemporanea facendo ricorso a lessici in maniera sempre più competente e marginale.
2. Conoscenza e capacità di comprensione applicate: lo studente deve essere in grado di reimpiegare di reimpiegare rapidamente il lessico e le strutture che compaiono nei vari contesti di comunicazione.
3. Autonomia di giudizio: ci si attende che lo studente acquisisca la capacità di porsi di fronte al testo o alla situazione comunicativa in modo cosciente riguardo alla propria effettiva competenza culturale o interazionale.
4. Abilità comunicative: ci si attende che lo studente sviluppa e allarga il ventaglio delle abilità comunicative dal livello dell'interazione sociale ordinaria a quello dello scambio culturale e interculturale.
5. Capacità di apprendere: si prospetta che lo studente abbia acquisito una relativa autonomia nel costruire collegamenti linguistici e culturali nell'ambito delle competenze linguistico-comunicative e culturali.

Testi per lo studio della disciplina

- W. Wright, *Arabic Grammar*, III edizione, New York, 2005.
- M. Marmorstein, *Tense and Text in Classical Arabic*, Studies in Semitic Languages and Linguistics, volume 85, Leiden-Boston, Brill, 2016.
- O. Durand, *Dialettologia araba*, Roma: Carocci Editore, 2018.
- T. Ben Amor, *A Beginners' Course in Tunisian Arabic*, Tunis, 1990.
- H. R. Singer, *Grammatik der arabischen Mundart der Medina von Tunis*, Berlin, New York, 1984.

Ulteriori materiali didattici saranno forniti dal docente

Metodi e strumenti per la didattica

Il docente utilizzerà principalmente la lezione frontale. Sono previste, altresì, esercitazioni e lavori di gruppo.

L'insegnamento si avvale anche dell'utilizzo assistito di supporti informatici (PowerPoint) e di materiale didattico (i testi da analizzare sia in arabo moderno standard sia in arabo siriano) inserito nella piattaforma informatica di Ateneo.

La frequenza dell'insegnamento è facoltativa.

Modalità di accertamento delle competenze

Esame scritto ed esame orale. La prova scritta è propedeutica a quella orale.

Prova scritta:

- traduzione di un brano dall'arabo all'italiano.
- traduzione di un brano dall'italiano all'arabo.

Per sostenere la prova è ammesso l'uso del dizionario bilingue Arabo-Italiano-Arabo

La durata della prova è di 3 ore.

La valutazione è in trentesimi. Il voto minimo per superare la prova è di 18/30.

Criteri di valutazione delle prove scritte:

Traduzione dall'arabo all'italiano: si valuteranno la comprensione del testo arabo e la traduzione in lingua italiana tenendo in considerazione la fedeltà semantica, la terminologia adoperata, le omissioni e/o le incomprensioni lessicali e la qualità stilistica della traduzione.

Traduzione dall'italiano all'arabo: si valuteranno l'ortografia e la calligrafia dei caratteri arabi, la correttezza morfosintattica, la fedeltà semantica, la terminologia utilizzata, le omissioni e la qualità stilistica della traduzione.

Prova orale:

-L'esame consiste in un colloquio in cui lo studente deve dimostrare di conoscere un lessico sufficiente per permettergli di interloquire nei diversi ambiti della vita quotidiana, nonché in un contesto interculturale. Verrà valutata la precisione e l'articolazione dimostrate nello sviluppare osservazioni di tipo stilistico, contenutistico e linguistico a proposito dei testi oggetto del corso. Lo studente altresì deve dimostrare di conoscere le tematiche socio-culturali affrontate durante il corso, nonché gli elementi grammaticali di arabo siriano affrontati.

-L'esame, inoltre, prevede l'analisi dei testi affrontati durante il corso.

La valutazione è in trentesimi. Il voto minimo per superare la prova è di 18/30.

Il voto finale è la media tra il voto della prova scritta e della prova orale

Date di esame

Le date di esami saranno pubblicate sulla pagina web del corso di laurea:

https://gestioneaule.unikore.it/agendaweb_unikore//index.php?_lang=it

Modalità e orario di ricevimento

Lunedì ore 15:00-16:00 presso il CLIK.

Gli studenti sono invitati a contattare il docente per concordare il ricevimento. È possibile altresì fissare un appuntamento in altri giorni della settimana, previa richiesta via e-mail.